

012 SISTEMA PARA INFANTES A  
TRES AÑOS DE CONNECTICUT

345 EDUCACION ESPECIAL  
PREESCOLAR

NOTICIAS  
DEL  
NACIMIENTO  
A LOS 5 AÑOS

TRABAJANDO JUNTOS PARA LOS NIÑOS CON INCAPACIDADES

INFORMACIÓN PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES • VOLUMEN 6, NÚMERO 1

## Crecer leyendo

*Por Asesores de la temprana infancia  
Departamento Estatal de Educación*

*Buenas noches Luna..., Huevos verdes y jamón..., Jacobo y el durazno gigante...*  
El nombre de estos y otros libros probablemente nos traiga memorias de cuando nos los leían, de los coloridos grabados que mirábamos, de cómo aprendíamos de cosas y lugares – y tanto más. Los libros y sus historias nos traen recuerdos de cuándo, dónde y con quién los leímos. Nos recuerdan el placer de aprender a leer, y eventualmente el de leer para aprender. De adultos, como padres o como profesionales, tenemos la responsabilidad de inculcar en todos los niños pequeños, tengan o no incapacidades, el goce de la lectura.

Algunos podrían preguntar ¿libros y alfabetización... a tan corta edad? ¿No es prematuro? Realmente no. Aunque los infantes, párvulos y algunos preescolares no estén aún mentalmente desarrollados para el aprendizaje formal de la lectura, se sabe que los niños pueden ganar un conocimiento significativo del lenguaje, de la lectura y de la escritura mucho antes de llegar a la escuela. En el último par de años hemos aprendido mucho del desarrollo del cerebro del niño y de su capacidad para leer. Hemos llegado a comprender que los niños son mucho más competentes y capaces que lo que solíamos creer. El desarrollo del lenguaje y la alfabetización comienza en los primeros tres años de vida, continúa durante los años preescolares y está estrechamente vinculado a las experiencias más tempranas con libros y con los adultos. Las interacciones de los niños pequeños con materiales de alfabetización y con los adultos en su vida son realmente los fundamentos de su lenguaje hablado y de su lectura y escritura. La alfabetización temprana es un desarrollo natural de habilidades mediante el disfrute de los libros, las interacciones positivas con adultos y las experiencias ricas en alfabetización, de crítica importancia en el desarrollo del niño. Son ricas en alfabetización las que edifican en el niño la comprensión del mundo que lo rodea mediante el aprendizaje de palabras, de cómo se usan y qué significan. También reflejan un ambiente en que los niños pueden ver letra impresa a su alrededor – en cajas de cereales, en juguetes, letreros en restaurantes etc.

Los padres somos los primeros maestros de nuestros hijos. Apoyamos las experiencias de alfabetización leyéndoles a menudo desde infantes. Y necesitamos leerles el mismo libro una y otra vez, especialmente a los párvulos. A los niños pequeños les

gusta la repetición. Al repetirles los libros y sus historias ellos se familiarizan y encariñan con ellas; cada cuento, cada personaje, se vuelve un viejo amigo. Sea paciente con su hijo al leerle. Deje que el niño se tome su tiempo mirando y encontrando objetos y personas en las láminas. Hablen juntos de lo que ven, ayude al niño a fijarse en el significado de palabras y objetos que pudieran ser nuevos para él. Deje que el niño pase las páginas según progresa la historia. Tenga los libros en lugares donde el niño pueda llegar con facilidad y logre que los libros sean parte de lo que el niño hace todos los días. Ayúdelo a fijarse en las letras y palabras que aparecen en juguetes, letreros, hasta en la comida. Deje que el niño simule leer una historia, o escribirla o representarla con dibujos.

Los adultos que trabajamos con infantes y párvulos podemos:

- Leerles como parte de nuestra rutina diaria
- Ayudar a un niño a tomar un libro al derecho y pasar las páginas de derecha a izquierda
- Hacer que los niños miren ‘a través’ de los libros, prestando atención a las páginas y a la narración, reconociendo y demostrando reconocer grabados, señalándolos y nombrando objetos.
- Apoyar la comprensión de los niños de los sucesos en los libros, tales como la secuencia de un cuento, haciéndoles preguntas como “¿qué crees que va a pasar ahora?”
- Apoyar comportamientos como balbucear en imitación de verdadera lectura o pasar los dedos a lo largo del texto de izquierda a derecha

Los adultos que trabajamos con niños preescolares, podemos:

- Usar el juego para facilitar el desarrollo de la lectura y escritura creando áreas en el aula que apoyen el desarrollo de facultades, por ejemplo en el área donde juegan al ama de casa tener un libro de cocina, cupones de compras o envases de comida vacíos.
- Establecer un clima positivo en apoyo de la lectura temprana y asegurar que el ambiente refleja libros y materiales cultural y lingüísticamente diversos porque los niños y sus familias son todos únicos
- Crear un ambiente físico que promueva la lectura y escritura – como tener letreros de construcción en el área de bloques, lápices y marcadores en el área de arte, menús en el área de la merienda
- Crear un ambiente donde todos los niños puedan participar con apoyos adecuados y adaptaciones, que incluyan asegurarse que los niños puedan ver, oír y usar los libros y materiales a su disposición
- Hacer de la lectura y escritura parte de la rutina diaria del niño en el hogar y en el colegio usando símbolos, letras y palabras
- Estimular a los niños a leerse y escribirse unos a otros

Así que encuentre hoy tiempo para hacer de un libro parte de su tiempo especial con un niño.

## NOTICIAS DEL NACIMIENTO A LOS 5 AÑOS Información para familias y profesionales

se publica trimestralmente por el Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradecemos comentarios y colaboraciones de los lectores sobre necesidades especiales de infantes, párvulos, preescolares y sus familias. Favor de enviar correspondencia a 'Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801'

### JUNTA ASESORA 2004

#### **Cathy Malley, Directora**

Sistema de Extensión Cooperativa UConn

**Claudia Anderson**, Escuelas Públicas de Danbury

**Jane Bisantz**, Bisantz & Associates, LLC y Escuelas Públicas de Hartford

**Marlene Cavagnuolo**, Escuelas Públicas de Fairfield

**Kathleen Camp**, New Haven Head Start

**Carmina Cirioli**, Madre/, ICC del Estado, PATH

**Ann Gionet**, Madre / State ICC/CT, Departamento de Sanidad

**Linda Goodman**, Sistema para Infantes a 3 Años de CT

**Eileen McMurrer**, Sistema para Infantes a 3 Años de CT

**Maria Synodi**, Departamento de Educación del Estado

**Poshen Wang**, Diseñadora Gráfica

Oficina de Comunicaciones y tecnología de la información

Alentamos la reproducción de artículos o extractos de *Noticias Del Nacimiento a los Cinco Años*, mencionando su autor y este boletín. *Noticias Del Nacimiento a los 5* se distribuye gratuitamente a interesados en temas relativos a niños hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de destinatarios incluye familias y proveedores activos en el Sistema para Infantes a 3 Años, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para añadir o borrar su nombre en la lista de destinatarios, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a *Birth through 5 News, CT Birth to Three System, 460 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106*.

Producido en *Communication and Information Technology, College of Agriculture and Natural Resources, University of Connecticut*.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut es un proveedor de programas y empleador que ofrece igualdad de oportunidades. Para presentar queja de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.

## **Balbucear, hablar, cantar, repetir rimas, escuchar leer; pasaderas hacia la lectura**

*Por Patricia H. Estill, Connecticut Commission on Children*

Antes de comenzar la lectura formal en la escuela todos los niños deberían:

Tener más de 1,000 horas de experiencias con libros, juegos con letras, lectura de cuentos y actividades.

Haber sido incluidos en conversación y tratados como que saben hablar y escuchar.

Saber manejar los libros y que el texto impreso progresa de izquierda a derecha.

Un niño con retraso en el desarrollo del lenguaje hablado puede necesitar práctica adicional. Aproveche todas las oportunidades de hablar con el niño. El lenguaje de usted realmente puede ayudar a desarrollar el del niño. Es el paso mayor del proceso.

Háblele despacio. Los niños con dificultad en desarrollar el lenguaje suelen tener dificultad en comprender si se les habla con rapidez. Al hablarle despacio se le facilita la comprensión. Leerle con lentitud también puede ayudar.

Hable en voz alta de lo que está usted haciendo. Las actividades cotidianas ayudan al niño a desarrollar el lenguaje. Mientras lo viste diga “te estás poniendo las medias, ¿de qué color son?, ¿qué te pones a continuación?, ¿necesitas ponerte un suéter?”

Cántele. Canciones simples. Anímelo a cantar, a palmotear, a bailar y a llevar el ritmo con usted. Que sea divertido. Que toda la familia participe. La música es otra pasadera hacia la lectura.

Rimas. Versos infantiles, versos tontos; improvíselos usted mismo incluyendo el nombre del niño, la rima entrena el oído del niño a oír el final de las palabras, habilidad importante para la lectura.

¡LEA! ¡LEA! ¡LEA!

Escoja libros simples. Busque ilustraciones o fotografías simples, claras; señale las láminas mencionando el nombre de las figuras, pídale al niño que le diga lo que ve, invente una historia basada en los grabados.

Escoja cuentos que le gusten a usted. A los niños les gusta oír la misma historia repetida una y otra vez. Es una forma de identificarse con la historia.

Los libros de hojas rígidas (de cartón) son buenos para los lectores noveles. Les ayudan a aprender a pasar las páginas.

Los libros ‘ABC’ (que asocian cada letra con la inicial de palabras) son buenos para hablarle al niño de palabras y letras. Estos libros también ayudan a los niños a desarrollar su vocabulario. Los libros utilizan un lenguaje más rico que la televisión. Los programas infantiles de televisión utilizan menos de 5,000 palabras. El vocabulario para primer grado es de 5,500 a 32,000 palabras.

Usted no necesita comprar muchos libros caros. Busque libros en ‘tag sales’. Compre algunos encuadernados en rústica. El mejor proveedor de libros, y además gratuito, es su Biblioteca Pública.

## **PUBLICACIONES PROFESIONALES**

El *Council for Exceptional Children* de la *Connecticut Division for Early Childhood*, anuncia una serie gratuita de sesiones de discusión de publicaciones profesionales.

Únase a colegas de la intervención temprana y de la educación especial de la tierna infancia para discutir artículos sobre el ejercicio profesional y cómo se relacionan con su trabajo con niños menores y sus familias

Las sesiones son de 4:30 p.m. á 6:30 p.m. el 22 de septiembre, el 27 de octubre y el 1º de diciembre del 2004.

Para más información o para inscribirse y recibir sus artículos, comuníquese con Bonnie Keilty, CT DEC President, en [keiltyeisman@ att.net](mailto:keiltyeisman@att.net).

**Sistema para Infantes a Tres Años  
- Actualización  
Por Linda Goodman, Directora  
CT Birth to Three System**

Las familias inscritas en el Sistema para Infantes a Tres Años habrán notado un cambio en la estructura mensual de cargos este julio pasado. Los derechos se ajustan ahora de acuerdo con el tamaño de la familia y se redujeron para todas las familias con ingreso anual de menos de \$85,001. Además, las familias cuyos hijos comenzaron a recibir servicios después del 1º de julio no comienzan a pagar hasta después del segundo mes completo de recibir servicios. Por lo tanto, a una familia cuyo hijo recibe servicios desde mediados de septiembre no se le facturará por septiembre (mes parcial), ni por octubre (primer mes completo), ni por noviembre (segundo mes completo ); se le facturará por diciembre, factura que recibirá a mediados de enero y vencerá el 15 de febrero. Esperamos que este nuevo procedimiento que se esta adoptando facilitará que las familias continúen su participación. Para más información, sírvase visitar el ‘website’ de Birth to Three en [www.birth23.org](http://www.birth23.org).

Aunque la Cámara de Representantes aprobó su versión de la Ley hace más de un año y el Senado aprobó la suya esta primavera, probablemente el Congreso no actuará en la reautorización de la IDEA (la ley federal que gobierna la intervención temprana y la educación especial) antes de recesar este otoño ni después de las elecciones de noviembre. Además no es probable que lo haga un congreso a punto de renovarse después de las elecciones. Esto significa que cuando se reúna el nuevo Congreso 109º, la reautorización de la IDEA comenzará otra vez con nuevos proyectos de ley en la Cámara y el Senado. Se supone que la IDEA se reautorice cada cinco años, pero la última reautorización tuvo lugar en 1997.

El Sistema para Infantes a Tres Años pasó por un año fiscal muy difícil de julio del 2003 a junio del 2004. Aunque tuvimos que pedir a la legislatura unos \$850,000 adicionales, esperamos que este año los pagos por seguro, los derechos de los padres y los números de las inscripciones nos mantengan operando dentro del presupuesto.

**El Concejo coordinador inter-agencias del Estado  
(el 'SSICC') vigila el impacto de los cambios  
en el Sistema para Infantes a Tres Años  
*Por Lolli Ross, Acting ICC Chair***

El 'SSICC' ha estado siguiendo los recientes cambios en el Sistema para Infantes a Tres Años diseñados para contener costos y su efecto en los niños, las familias y los proveedores. Los cambios incluyen:

Criterios de elegibilidad más estrictos – en vigor desde julio del 2003

Impago de programas por servicios no rendidos en un mes – en vigor desde julio del 2003

Participación de costos por las familias – notificadas las familias en septiembre del 2003, implementación en febrero del 2004, modificación en julio del 2004

Suspensión de servicios a familias al cabo de tres meses de morosidad en pago – activada en mayo del 2004.

El 'ICC' asesora y asiste a la agencia principal, y ha desempeñado un papel activo en asegurar la implementación de las medidas de ahorro con el mínimo impacto en las familias de Connecticut. Los miembros del 'ICC' han recalcado la necesidad de realizar cuanto esfuerzo sea posible para aumentar los ingresos por seguro. El Departamento de Seguro ha trabajado estrechamente con el Sistema para Infantes a Tres Años para racionalizar los procedimientos de facturación de seguro para los proveedores y asegurar que las compañías de seguro cumplen el requisito de participar en el pago de los servicios del Sistema. El ICC también trabajó con el Departamento de retardo mental para enmendar la participación de costos teniendo en cuenta el tamaño de la familia y reducir los derechos de participación por las familias. Estos cambios entraron en vigor en julio 1 de 2004.

Los niños que habrían sido elegibles antes de julio de 2003 son otra área de atención especial. El ICC continuará concentrando la discusión aquí y trabajando con otros interesados para asegurar que las familias y sus hijos menores en riesgo de demora o fracaso escolar más tarde, tengan acceso a los servicios y apoyos que puedan ayudarlos.

El ICC está preocupado por el impacto de estos cambios en los programas que brindan servicios de Birth to Three y explorará las posibles soluciones y estrategias para que los programas continúen prestando servicios de calidad a los niños y sus familias.

El ICC está muy pendiente del posible impacto que la Ley de prevención y tratamiento de abuso pueda tener en el Sistema para Infantes a Tres Años. Esta ley establece que todos los niños de menos de tres años que sean víctimas de abuso o abandono sustanciado deberán remitirse a Birth to Three. Se estima que el incremento resultante en remisiones podría acercarse a 3,200 niños adicionales cada año. El ICC proyecta desempeñar un papel activo en la identificación de medidas que ayuden al Departamento para niños y familias y al Sistema para Infantes a Tres Años a trabajar juntos por estos niños.

Las reuniones de ICC están abiertas a todos y se agradece el comentario del público en cada reunión. Sírvase considerar asistir y compartir sus inquietudes y sugerencias para ayudar a mejorar los servicios a los niños y familias que servimos. Las próximas reuniones están fijadas para el 20 de septiembre y el 13 de diciembre de 2004. Llamar al 860-418-6134 para más información.

**Educación especial preescolar – Actualización:**  
**Por María Synodi, Coordinadora**  
**Educación Especial Preescolar**

Bienvenidos al curso escolar 2004 – 2005. Hablemos de lo que está en el tapete este año. Para empezar, *Birth to Three* y *Educación especial preescolar* se han juntado una vez más para traer a padres y profesionales un número de actividades de desarrollo profesional a través del Centro de recursos para la educación especial (el ‘SERC’). Entre las actividades está la conferencia *Juntos Podemos* (Together we will) fijada para el 8 de abril del 2005 en el hotel Marriott de Trumbull, Connecticut. La agenda de la conferencia este año se centra en “La satisfacción de necesidades de niños menores con conducta retadora” (Meeting the Needs of Young Children with Challenging Behaviors”. Estamos muy entusiasmados con nuestra oradora principal Mary Louise Hemmeter de la Universidad de Illinois y esperamos que todos ustedes, padres y profesionales, asistan con nosotros ese día. ¡Así que reserve esa fecha!

También en el calendario de desarrollo profesional para 2004-2005 está la Serie sobre autismo en niños hasta de cinco años, que incluye un consorcio de autismo para proveedores de niños hasta de tres años y distritos escolares, centrado en mejorar programas de año completo al servicio de niños en el espectro de autismo. Una multitud de otras actividades que se proyectan se centrarán en alfabetización, transición y otros temas candentes. Para más información ir al [www.serect.org](http://www.serect.org) o llamar al 860-635-1485 para un libro de menús de actividades de desarrollo profesional para la tierna infancia.

La Educación especial preescolar y el Departamento de niños y familias tienen este año un nuevo proyecto conjunto. Las dos agencias estatales trabajan juntas en apoyo de un proyecto dedicado a “Consulta y apoyo sobre problemas de conducta en la tierna infancia.” La meta del proyecto es asegurar que los niños preescolares con incapacidad en riesgo de suspensión o expulsión, estén apoyados y mantenidos en el programa para la tierna infancia con base en su comunidad. El proyecto funcionará en colaboración con el programa de educación especial preescolar del niño, el programa de tierna infancia con base en la comunidad y los padres del niño. Tengan los ojos abiertos para el lanzamiento de esta iniciativa.

Y fuera de Connecticut, ¿qué hay de nuevo? Bien, recientemente el Departamento federal de educación ha asignado fondos para un Centro de resultados en niños menores (ECO). La tarea del Centro es identificar resultados en el niño y la familia contra los cuales se midan el Sistema para Infantes a Tres Años y la Educación Especial Preescolar. Es parte de asegurar normas racionales y responsabilidad en pos de resultados positivos para los niños y familias clientes de esos programas. Se puede encontrar información sobre el Centro en [www.the-eco-center.org](http://www.the-eco-center.org).

A todos ustedes mis deseos para el comienzo de este nuevo año escolar.

## **Marque las fechas Calendario de capacitación**

Comuníquese con el Centro de recursos para la educación especial (el 'SERC') en [www.ctserc.org](http://www.ctserc.org) o al 860-632-1485 para información sobre estas actividades:

### **Estrategias para responder a conducta retardadora en niños menores**

Mary Louise Hemmeter, Ph.D

Sesión A: 10/12/04 – Aula SERC

Sesión B: 1/14/05 – Keeney Center, Wethersfield

Sesión C: 2/8/05 – Keeney Center, Wethersfield

### **Diseño de apoyos funcionales eficaces a la conducta en niños menores, Infantes a cinco años**

Pamelizita Buschbacher, EdD.

10/21/04

Radisson, Cromwell

### **ASD: Modelo SCERTS para mejorar la comunicación y competencia socio-emocional, Infantes a cinco años**

Barry Prizant, Ph.D.

10/26/04

Marrito Courtyard, Cromwell

### **Las familias y el autismo, “Voltearse y mirar al frente”**

Vickie Gayhardt

11/3/04 y 11/4/04

Aula SERC, Middletown

### **Temas legales específicos a programas educacionales para niños menores con autismo: Taller para administradores, Infantes a cinco años**

Perry Zirkel, Ph.D., J.D., LL.M.

12/9/04

Radisson, Cromwell

### **Diseño y evaluación de intervención discreta para niños menores con autismo:**

#### **Taller para practicantes de experiencia, Infantes a cinco años**

Kathleen Dyer, Ph.D.

1/11/05

Radison, Cromwell

### **Aceptación de todos los niños en programas preescolares: inclusive los niños con necesidades especiales**



Philippa Campbell, PhD.  
1/13/05  
Radisson, Cromwell

**Asociación con familias que sufren estrés por múltiples causas**

Angela Tomlin, PH.D.  
1/19/05  
Radisson, Cromwell

**Visitas al hogar: Apoyo a familias a través del modelo de entrenamiento**

Dathan Rush, M.Ed  
M'Lisa Sheldon, Ph.D.  
1/27/05  
Radisson, Cromwell

**Bloques de construcción**

Susan Sandall, Ph.D.  
2/18/05  
Radisson, Cromwell

**Evaluación de niños de tres a cinco años con necesidades especiales: ¿Por qué evaluar? ¿Cuál es el instrumento más adecuado?**

Marianne Barton Ph.D.  
3/9/05  
Radisson, Cromwell

**Estrategias para responder a la diversidad cultural y lingüística en la temprana infancia**

Isuara Barrera, Ph.D.  
Lucinda Krammer  
3/10/05 y 3/11/05  
Radisson, Cromwell

**LRE y el debido proceso: implicaciones de la IDEA en referencia a los niños de edad preescolar, infantes a cinco años**

Rutheford Turnbull, J.D., LL.M.  
5/6/05  
Radisson, Cromwell

**Recursos**

*Cada adulto es un cuentista famoso.* Folleto disponible en la Connecticut Comisión on Children. Llamar al 860-240-0024 para pedir un ejemplar.

**100 y más libros que todo niño pequeño debe conocer.** Recomendado por la Biblioteca Pública de Nueva York y la Biblioteca del Estado de Connecticut. Disponible 'online' en [www.cga.state.ct.us/coc/LiteraryArchives.htm](http://www.cga.state.ct.us/coc/LiteraryArchives.htm). He aquí una muestra:

*Abuela* por Arthur Dorros. Ilustrado por Elisa Kleven.  
Dutton

*Alexander and the Terrible, Horrible, No Good, Very Bad Day* por Judith Viorst.  
Ilustrado por Ray Cruz  
Atheneum.

*Animals Should Definitely Not Wear Clothing* (Los animales definitivamente no deben andar vestidos) por Judi Barrett, Ilustrado por Ron Barrett.  
Atheneum

*Anansi and the Moss-Covered Rock* (Anansi y la roca cubierta de musgo) por Eric A. Kimmel. Ilustrada por Janet Stevens  
Holiday House

*Andy and the Lion* (Andy y el león) por James Daugherty.  
Viking

*Benny Bakes a Cake* por Eve Rice  
Greenwillow

*Ben's Trumpet* por Rachel Isadora  
Greenwillow

*Blueberries for Sal* por Robert McCloskey  
Viking

*Raising a Reader. Raising a Writer: How Parents Can Help* (Criar un lector, criar un escritor: como pueden ayudar los padres) folleto disponible en la Asociación Nacional para la Education de niños pequeños (NAEYC) en [www.naeyc.org/resources](http://www.naeyc.org/resources)

El siguiente 'website' incluye información sobre lo que significa capacidad para leer en niños hasta de tres años:

[www.zerotothree.org/brainwonders/EarlyLiteracy/earlyliteracy.pdf](http://www.zerotothree.org/brainwonders/EarlyLiteracy/earlyliteracy.pdf)